

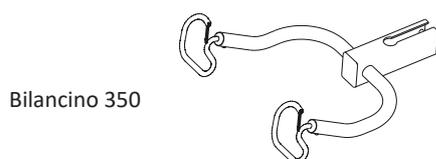
Sabina™ II



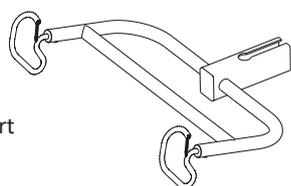
Sollevatore da posizione seduta a posizione eretta

Istruzioni per l'uso

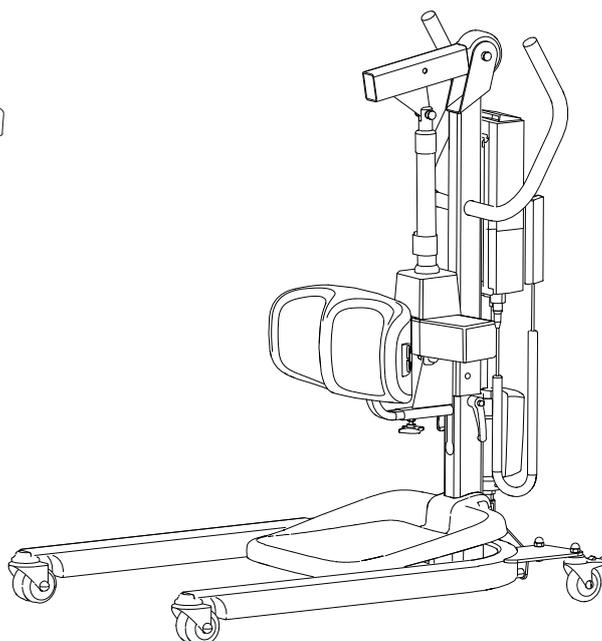
Sabina II EE	Art. n. 2020003
Bilancino 350	Art. n. 2027002
Bilancino Comfort	Art. n. 2027003
Sabina SeatStrap SlingBar	Art. n. 2027006
Sabina II SeatStrap SlingBar	Art. n. 2027007
Sabina II Heel Support	Art. n. 2027011
Cinghia per polpacci	Art. n. 20290022



Bilancino 350



Bilancino Comfort



Descrizione del prodotto

Il sollevatore da posizione seduta a posizione eretta Sabina è specificatamente progettato per i pazienti che hanno difficoltà ad alzarsi autonomamente da una posizione seduta.

Il sollevatore Sabina è destinato all'uso con pazienti che sono in grado di partecipare attivamente all'operazione di sollevamento. Una volta in piedi, possono essere spostati su una sedia a rotelle o andare al bagno; in questo modo, possono acquisire sicurezza quando si muovono.

Sono disponibili due diversi bilancini per il sollevatore Sabina, oltre a vari tipi di imbragatura.

La scelta del bilancino e dell'imbragatura è determinata dal grado di mobilità generale del paziente.

Il sollevatore Sabina dotato di bilancino Comfort e con l'imbragatura Liko ComfortVest consente un'azione di sollevamento delicata senza esercitare una pressione eccessiva sotto le braccia del paziente. Questa combinazione è adatta per coloro che sono particolarmente sensibili alla pressione sotto le braccia, come le persone paralizzate su un lato del corpo.

Il sollevatore Sabina può anche essere usato, entro certi limiti, per il sollevamento passivo di un paziente seduto in un'imbragatura.

Nel presente documento verranno definiti "pazienti" le persone sollevate e "operatori" le persone che le aiutano.



IMPORTANTE!

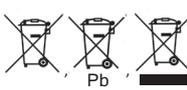
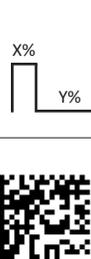
Il sollevamento e il trasferimento di un paziente comportano sempre un certo livello di rischio. Leggere le Istruzioni per l'uso del sollevatore e degli accessori di sollevamento del paziente prima dell'uso. È importante comprendere appieno il contenuto delle Istruzioni per l'uso. L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da personale addestrato. Accertarsi che gli accessori di sollevamento siano adatti al sollevatore in uso. Durante l'uso, procedere con la massima cura e prudenza. L'operatore è sempre responsabile della sicurezza del paziente. L'operatore deve essere in grado di valutare la capacità del paziente di affrontare il sollevamento. In caso di dubbi, contattare il produttore o il fornitore.

Sommario

Descrizione dei simboli	3
Avvertenze di sicurezza	4
Definizioni	5
Dati tecnici	5
Misure	6
Tabella EMC.....	7
Assemblaggio	10
Funzionamento	12
Ricarica delle batterie	13
Carico massimo	14
Accessori di sollevamento raccomandati	15
Utilizzo del sollevatore Sabina™ per il sollevamento dei pazienti in posizione eretta.....	16
Utilizzo del sollevatore Sabina™ in situazioni di sollevamento passivo.....	18
Guida rapida alla risoluzione	20
Istruzioni per il riciclo	21
Pulizia e disinfezione	22
Ispezione e manutenzione	26

Descrizione dei simboli

È possibile trovare i seguenti simboli in questo documento e/o sul prodotto.

Simbolo	Descrizione
	Solo per uso in interni.
	Il prodotto ha una protezione extra contro le scosse elettriche (classe di isolamento II).
	Classe di protezione contro le scosse elettriche Tipo B.
	Avvertenza: questa situazione necessita di un livello maggiore di cura e attenzione.
	Leggere le Istruzioni per l'uso prima dell'uso.
	Marchio CE
IP N ₁ N ₂	Classe di protezione contro: ingresso di oggetti solidi (N1) e ingresso di acqua (N2).
	Produttore legale.
	Data di produzione.
	Attenzione: consultare le Istruzioni per l'uso.
	Leggere le Istruzioni per l'uso prima dell'uso.
	Batteria.
	Tutte le batterie di questo prodotto devono essere smaltite separatamente. - Pb sotto il simbolo indica batterie contenenti piombo - La linea nera sotto il simbolo indica che il prodotto è stato immesso sul mercato dopo il 2005.
	Marchio del componente riconosciuto UL per il Canada e gli Stati Uniti.
	EFUP, periodo di uso a ridotto impatto ambientale (anni).
	Prodotto ecologico che può essere riciclato e riutilizzato.
	Sicurezza australiana/EMC.
	Marchio PSE (Giappone).
	Identificativo prodotto.
	Numero di serie.
	Dispositivo medico.
	Riciclabile.
	Marchio di sicurezza e prestazioni essenziali delle apparecchiature elettromedicali.
	Prova di conformità agli standard di sicurezza del prodotto per il Nord America.
	Radiazioni elettromagnetiche non ionizzanti.
	Ciclo di lavoro per funzionamento non continuo. Il tempo di funzionamento attivo massimo espresso in X% di qualsiasi unità di tempo, seguito da un periodo di disattivazione Y%. Il tempo di funzionamento attivo non deve superare il tempo specificato T espresso in minuti.
	Codice a barre Data Matrix GS1 che può contenere le seguenti informazioni (01) Global Trade Item Number (11) Data di produzione (21) Numero di serie

Avvertenze di sicurezza

Uso previsto: il prodotto è destinato ad essere utilizzato nei seguenti ambienti: settore sanitario, terapia intensiva, pronto soccorso, riabilitazione. Questo prodotto non è destinato a essere utilizzato autonomamente dal paziente. Il sollevamento e il trasferimento di un paziente devono essere sempre eseguiti con l'assistenza di almeno un operatore. Questo prodotto è utilizzato come mezzo per effettuare il sollevamento, ma non viene a contatto con il paziente; pertanto nelle presenti Istruzioni per l'uso non vengono trattate in modo specifico le varie condizioni dei pazienti. Contattare il rappresentante Hill-Rom per supporto e assistenza.

⚠ Determinati ambienti e condizioni possono limitare l'uso corretto dei sollevatori mobili, tra cui:

Soglie, superfici irregolari, vari ostacoli e tappeti molto spessi. Questi ambienti e condizioni possono impedire alle ruote del sollevatore mobile di girare come previsto, causare un possibile squilibrio del sollevatore e maggiore sforzo da parte dell'operatore. Se non si è certi che l'ambiente di assistenza sanitaria soddisfi i requisiti per il corretto utilizzo del sollevatore mobile, contattare il rappresentante Hill-Rom per ulteriori consigli e assistenza.

Prima del primo uso accertarsi che:

- il sollevatore sia montato secondo le istruzioni di assemblaggio
- gli accessori di sollevamento siano adeguatamente fissati al sollevatore
- le batterie siano state caricate per almeno 6 ore
- siano state lette le Istruzioni per l'uso del sollevatore e degli accessori di sollevamento
- il personale che usa il sollevatore sia stato formato sul funzionamento e sull'uso corretto dello stesso.

Prima del sollevamento, accertarsi sempre che:

- gli accessori di sollevamento non siano danneggiati
- l'accessorio di sollevamento sia adeguatamente selezionato in relazione a modello, dimensioni, materiale e design tenendo conto delle esigenze specifiche dei pazienti
- l'accessorio di sollevamento sia applicato al paziente in modo corretto e sicuro, in modo da evitare eventuali lesioni fisiche
- l'accessorio di sollevamento sia correttamente applicato al bilancino
- le chiusure del bilancino siano integre. Se mancanti o danneggiate devono essere sempre sostituite con chiusure nuove
- le cinghie dell'imbragatura siano correttamente fissate ai ganci del bilancino quando le cinghie sono completamente distese ma il paziente non è ancora stato sollevato dalla superficie sottostante
- l'operatore deve assicurarsi che il paziente non rischi di cadere in avanti o di lato durante il sollevamento.

⚠ Dopo l'uso, conservare il sollevatore appoggiato a una parete, rivolto in avanti, assicurandosi che non possa essere utilizzato da utenti non autorizzati.

⚠ Non lasciare mai un paziente da solo durante un sollevamento.

⚠ Il sollevamento di un paziente con un ausilio dalla posizione seduta a quella eretta può causare lesioni al paziente qualora non abbia l'equilibrio e/o la resistenza necessari per l'attività/gli accessori scelti.



Il sollevatore Sabina™ II EE per il sollevamento dalla posizione seduta a quella eretta è stato sottoposto a test presso enti di certificazione accreditati.

⚠ Non apportare mai modifiche al sollevatore. Contattare Hill-Rom per ulteriori informazioni.

L'uso di questo prodotto adiacente ad altre apparecchiature deve essere evitato perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è necessario, osservare e verificare che le altre apparecchiature funzionino normalmente.

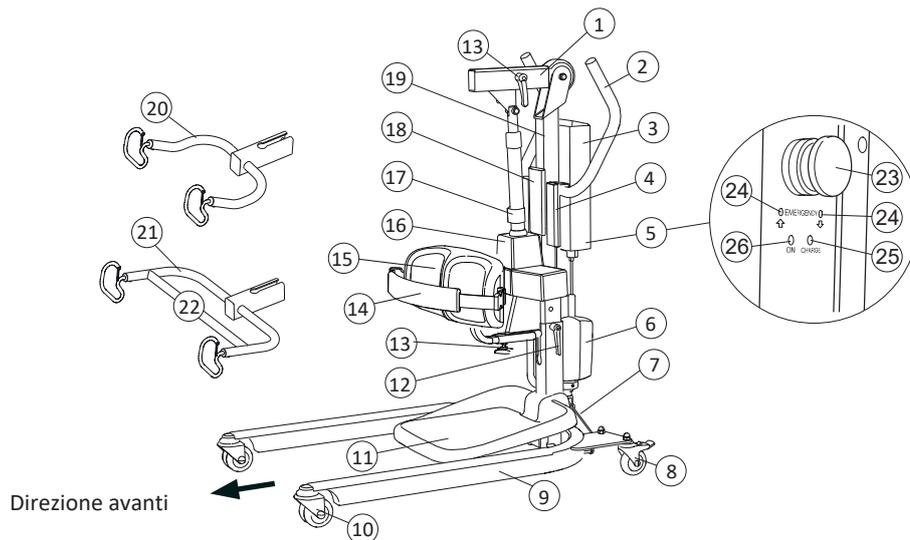
Le interferenze elettromagnetiche possono influenzare negativamente le prestazioni di sollevamento del prodotto. Eventuali modifiche apportate utilizzando parti di ricambio non originali (cavi ecc.) possono influire sulla compatibilità elettromagnetica del prodotto.

Prestare particolare attenzione in presenza di potenti sorgenti di interferenza, quali diatermia, etc; in particolare evitare che i cavi non siano posizionati sul sollevatore o vicino a esso. In caso di domande, si prega di consultare il tecnico responsabile dell'assistenza del dispositivo o il fornitore.

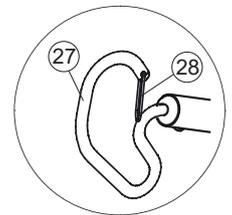
Il sollevatore non deve essere usato in ambienti nei quali sussista il rischio di formazione di miscele infiammabili, come gli ambienti in cui sono stoccate sostanze infiammabili.

⚠ Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (incluse periferiche come cavi di antenne e antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza di almeno 30 cm da una qualsiasi parte del sollevatore, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni dell'apparecchiatura potrebbero subire alterazioni.

Definizioni



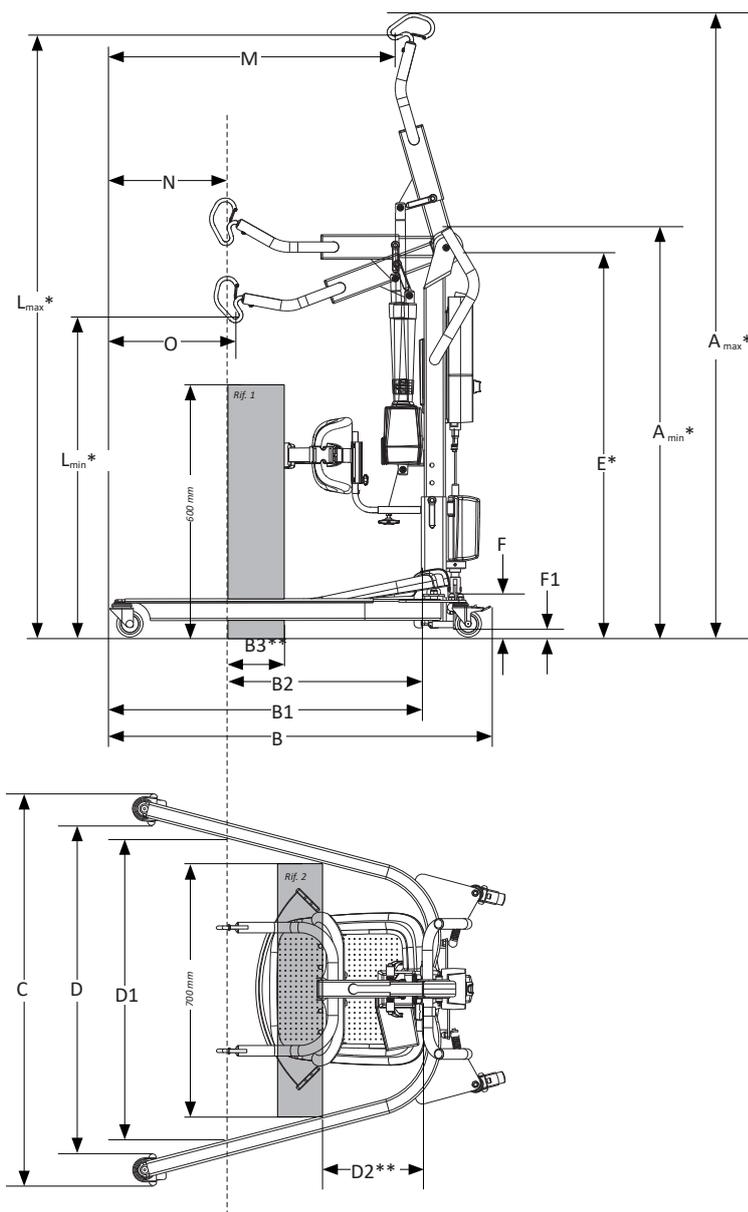
- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Braccio di sollevamento 2. Maniglie 3. Batteria 4. Pulsantiera 5. Centralina di controllo con arresto d'emergenza 6. Motore per la regolazione dell'apertura della base 7. Decalcomania: indica il rischio di schiacciamento contro il pavimento 8. Ruote posteriori dotate di freni 9. Base 10. Ruote anteriori orientabili 11. Pedana (rimovibile) 12. Maniglie di bloccaggio 13. Ruota per la regolazione del supporto gambe 14. Cinghia per polpacci (accessorio) 15. Supporto gambe | <ol style="list-style-type: none"> 16. Motore di sollevamento 17. Discesa di emergenza meccanica 18. Supporto per istruzioni rapide con codifica a colori delle misure dell'imbragatura (accessorio) 19. Colonna portante del sollevatore 20. Bilancino 350 (larghezza: 350 mm) 21. Bilancino Comfort (larghezza: 600 mm) 22. Cross-Bar (solo Comfort SlingBar) 23. Arresto d'emergenza 24. Salita e discesa di emergenza elettrica 25. Spia, in carica (CHARGE = in corso) 26. Spia, in carica (ON = accesa) 27. Gancio di sollevamento 28. Chiusure |
|---|--|



Dati tecnici

<p>Carico massimo: Sollevamento attivo: 200 kg Sollevamento passivo: 150 kg</p> <p>Materiale: Acciaio verniciato a polvere.</p> <p>Peso: Totale: 41 kg Parte smontabile più pesante: 23 kg</p> <p>Ruote: Anteriori standard: ruote doppie da 75 mm Posteriori standard: ruote singole da 75 mm dotate di freni</p> <p>Pedana: Rimovibile.</p> <p>Supporto gambe: Regolabile in altezza e in profondità. Rimovibile.</p> <p>Diametro sterzo: 1180 mm</p> <p>Dispositivo di discesa d'emergenza: Meccanico ed elettrico.</p> <p>Intervallo di sollevamento: Bilancino 350: 825 mm Bilancino Comfort: 785 mm</p> <p>Velocità di sollevamento (senza carico): Bilancino 350: 54 mm/s Bilancino Comfort: 47 mm/s</p> <p>Massima emissione sonora: 46 dB(A)</p> <p>Classe di protezione: IP X4</p> <p>Forze di controllo operative: 2,4 N</p>	<p>Funzionamento intermittente: Funz. interm. 10/90, tempo attivo max 2 min. Il tempo attivo può essere solo il 10% di quello totale e comunque non può superare i 2 min.</p> <p>Batterie: 2 x 12 V 2,9 Ah. Batterie regolate tramite valvole, al piombo, cosiddette batterie al gel. Le batterie nuove sono reperibili presso il fornitore.</p> <p>Caricabatterie: Caricabatterie incorporato per 100-240 V AC, 50-60 Hz, max 400 mA.</p> <p>Motore del sollevatore: 24 V, 9,2 A, motore a magneti permanenti con meccanismo di sicurezza meccanico.</p> <p>Motore della base: 24 V, 5 A, a magneti permanenti.</p> <p>Ambiente circostante funzionale: Temperatura: da 5 °C a 40 °C Umidità: dal 10% al 95% a 30 °C senza condensa, Pressione atmosferica: da 700 hPa a 1060 hPa, Altitudine: max. 3000 m.</p> <p> Il dispositivo è destinato all'uso in interni.</p> <p> Tipo B, conforme alla classe di protezione contro le scosse elettriche.</p> <p> Dispositivo di Classe II.</p>
--	--

Misure



Misure (mm)

Sabina II EE	A _{min} *	A _{max} *	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L _{max} *	L _{min} *	M	N	O
Bilancino 350	1050	1770	1060	870	590	190	690-1115	530-1005	915	210	900-1000	107	22	1725	800	790	280	310
Bilancino Comfort	1050	1750	1060	870	555	150	690-1115	530-1005	900	210	900-1000	107	22	1695	810	790	315	340

* Misure diverse in base alla posizione di regolazione dell'altezza, vedere "Assemblaggio", a pagina 10. Nota: le misurazioni presuppongono che sul sollevatore siano montate ruote standard. Se si cambiano le ruote, verificare che il sollevatore raggiunga l'altezza di sollevamento desiderata.

** Misure di riferimento secondo lo standard EN ISO 10535:2006.

Tabella EMC

Guida e dichiarazione del produttore – Emissioni elettromagnetiche		
Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".		
Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – Guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il sollevatore utilizza energia in RF solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le sue emissioni in RF sono molto basse e non possono causare interferenze con le apparecchiature elettroniche vicine. Il sollevatore è idoneo all'uso in tutti gli edifici, compresi quelli domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione a bassa tensione pubblica che alimenta gli edifici utilizzati per scopi abitativi.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Conformità	
Fluttuazione di tensione/Emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conformità	

Guida e dichiarazione del produttore – Immunità elettromagnetica			
Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".			
Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - Guida
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV in aria	+/- 8 kV contatto +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV per linee di alimentazione +/- 1 kV per linee di ingresso/uscita	+/- 2 kV per linee di alimentazione +/- 1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV da linea a linea	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV da linea a linea	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero.
Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni della tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11	0% UT per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo a 0° 70% UT per 25 cicli a 50 Hz 0% UT; 250 cicli a 50 Hz e	0% UT per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo a 0° 70% UT per 25 cicli a 50 Hz 0% UT; 250 cicli a 50 Hz e	La qualità dell'alimentazione deve essere di tipo commerciale o ospedaliero. Se l'utente di [apparecchiatura o sistema] necessita di un funzionamento continuo durante le interruzioni dell'alimentazione elettrica di rete, è consigliabile alimentare [apparecchiatura o sistema] con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico (50/60 Hz) a frequenza di corrente IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici a frequenza di corrente devono essere ai livelli caratteristici di una ubicazione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero
NOTA: U_T è la tensione della corrente c.a. prima dell'applicazione del livello di test.			

Guida e dichiarazione del produttore – Immunità elettromagnetica

Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Guida
RF condotta IEC 61000-4-6	6 V _{rm} Da 150 kHz a 80 MHz	6 V _{rm}	<p>Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili devono essere non più vicine dei componenti del sollevatore, inclusi i cavi, rispetto alla distanza di separazione consigliata calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione consigliata $d = 1,2\sqrt{P}$</p> <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ Da 80 MHz a 800 MHz $d = 2,3\sqrt{P}$ Da 800 MHz a 2,7 GHz</p> <p>Dove P è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo le indicazioni del produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo dei trasmettitori in RF fissi, determinate da uno studio elettromagnetico del sito^a, devono essere inferiori al livello di conformità in ciascun intervallo di frequenza^b.</p> <p>Si possono verificare interferenze nelle vicinanze dell'apparecchiatura contrassegnata con il seguente simbolo.</p> 
RF irradiata IEC 61000-4-3	10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza più alto.

NOTA 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e riflessa da strutture, oggetti e persone.

^a Le intensità di campo da trasmettitori fissi, come le stazioni base per telefoni (cellulari/cordless) e radio mobili, radioamatori, trasmissione radio in AM e FM e trasmissioni TV non possono essere previste in via teorica con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori in RF fissi, è necessario effettuare un'indagine elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nel punto in cui si utilizza il sollevatore mobile supera il livello di conformità per le RF applicabile sopra esposto, verificare il corretto funzionamento del sollevatore mobile. In caso di prestazioni anomale, potrebbe essere necessario adottare ulteriori misure, quali il riorientamento o il riposizionamento del sollevatore mobile.

^b Sull'intervallo di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 10 V/m.

Guida e dichiarazione del produttore – Immunità elettromagnetica

Questo prodotto è idoneo per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente del prodotto deve accertarsi che questo sia utilizzato in tale ambiente. "Prestazioni essenziali secondo il produttore: il prodotto non si azionerà in modo non intenzionale quando sottoposto a disturbi".

Frequenza di test (MHz)	Banda ^{a)} (MHz)	Servizio ^{a)}	Modulazione ^{b)}	Potenza massima (W)	Distanza (m)	Livello TEST IMMUNITÀ (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulazione impulsi ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} deviazione +/- 5 kHz seno 1 kHz	2	0,3	28
710	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, banda LTE 5	Modulazione impulsi ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800, C DMA 1900, GSM 1900, DECT, banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 banda LTE 7	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione impulsi ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

NOTA: se necessario per ottenere il LIVELLO DEL TEST DI IMMUNITÀ, la distanza tra l'antenna trasmittente e l'APPARECCHIATURA ME o il SISTEMA ME può essere ridotta a 1 m. La distanza di test di 1 m è consentita dallo standard IEC 61000-4-3.

a) Per alcuni servizi, sono incluse solo le frequenze di uplink.

b) La portante deve essere modulata utilizzando un segnale a onda quadra con duty cycle del 50%.

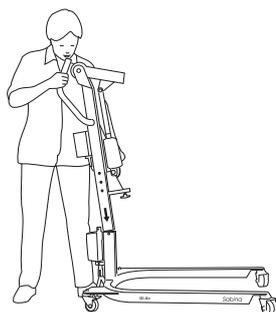
c) In alternativa alla modulazione FM, si può utilizzare la modulazione del 50% a 18 Hz poiché, anche se non corrisponde alla modulazione effettiva, rappresenta il caso peggiore.

Assemblaggio

Prima dell'assemblaggio, accertarsi che siano presenti i seguenti componenti:

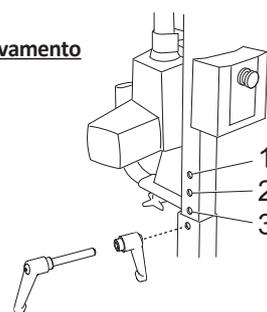
- Colonna portante del sollevatore con braccio di sollevamento, centralina di controllo, motore del sollevatore
- Bilancino di sollevamento con chiusure di sicurezza e maniglie di bloccaggio
- Pulsantiera con cavo
- Batterie, incluso il supporto per cavo di carica
- Base, incluso il motore per la regolazione dell'apertura della base e maniglie di bloccaggio
- Pedana e relativo telaio
- Supporto gambe
- Sacca contenente le Istruzioni per l'uso, il cavo del caricabatterie e il cavo di prolunga.

NOTA: il bilancino è fornito separatamente (bilancino 350 o Comfort). In questa immagine viene mostrato il sollevatore Sabina™ con bilancino Comfort.



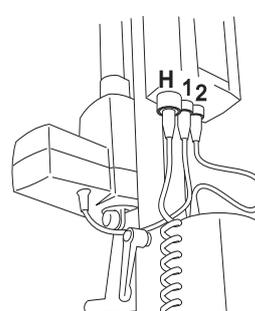
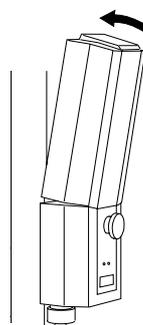
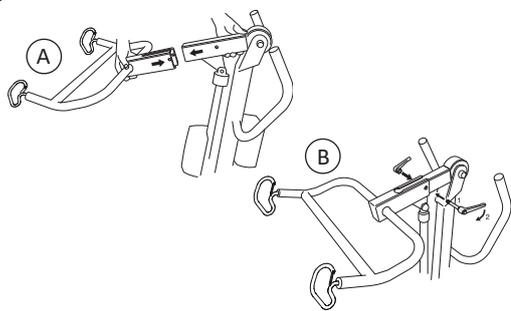
Regolazione individuale dell'altezza di sollevamento

Altezza del paziente	Posizione
< 170 cm.	1
160-190 cm.	2
> 180 cm.	3



1. Rimuovere la maniglia di bloccaggio dal braccio di sollevamento della base. Posizionare la colonna portante del sollevatore ai piedi della base.

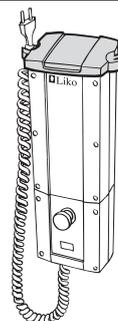
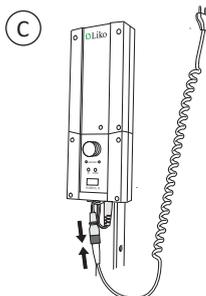
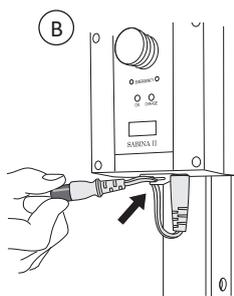
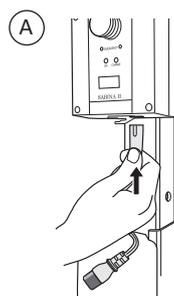
2. Con la colonna portante del sollevatore, l'altezza di sollevamento può essere regolata su tre diversi livelli. Scegliere uno dei tre fori in base all'altezza del paziente; la distanza tra i fori è di 5 cm (vedere l'illustrazione sopra). Fissare la colonna portante del sollevatore alla base con le maniglie di bloccaggio fornite.



3. A) Rimuovere la maniglia di bloccaggio dal braccio di sollevamento. Far scorrere il bilancino sul braccio di sollevamento con l'apertura dei ganci di sollevamento rivolta verso l'alto (vedere l'illustrazione). B) Inserire la maniglia di bloccaggio e stringerla.

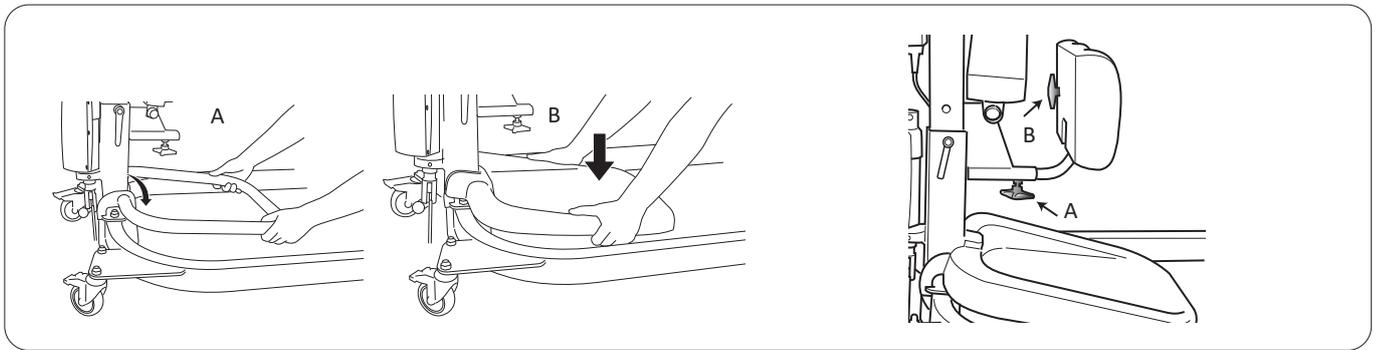
4. Posizionare la batteria nella centralina di controllo. Assicurarsi che la batteria sia fissata (deve essere percepito un clic).

5. Collegare i cavi come segue:
 - 1. Cavo, motore del sollevatore.
 - 2. Cavo, motore per la regolazione dell'apertura della base.
 - H. Cavo, pulsantiera.



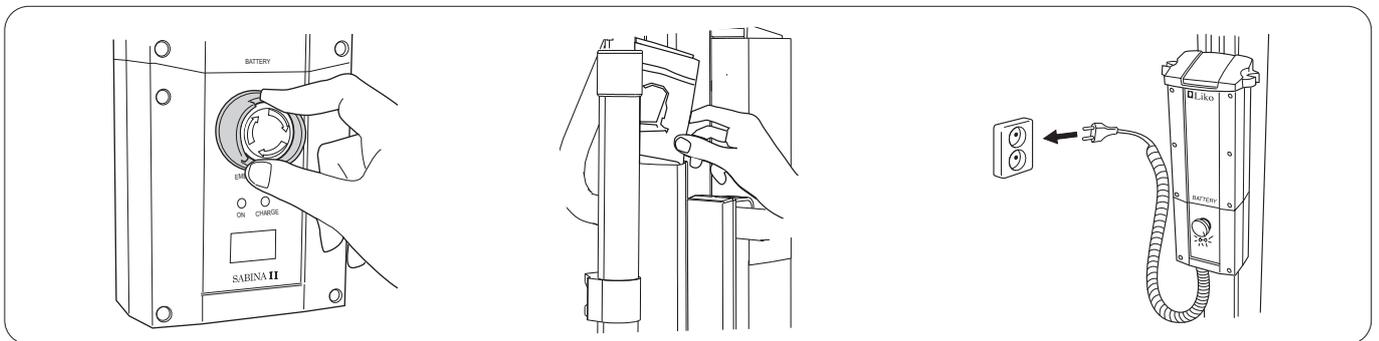
6. A) Collegare il cavo del caricabatterie alla presa del caricabatterie sotto la centralina di controllo.
 B) Inserire il cavo di collegamento nel serracavo.
 C) Collegare il cavo del caricabatterie nel cavo del connettore.

7. Installare il supporto per il cavo di carica: Agganciarlo dal bordo anteriore della batteria e spingerlo sul retro verso il basso fino a udire un "clic".



8. A) Portare il telaio per la pedana sopra la staffa della colonna portante del sollevatore alla base. Accertarsi che il telaio sia fissato saldamente in posizione.
 B) Spingere la pedana nel telaio.

9. Installare il supporto gambe sulla colonna portante del sollevatore. Allentare la rotellina A per regolare la distanza in base alle gambe del paziente. Allentare la rotellina B per regolare l'altezza. Dopo aver eseguito la regolazione, bloccare le rotelline A e B.



10. Rilasciare l'arresto d'emergenza ruotando la manopola nella direzione indicata dalle frecce.

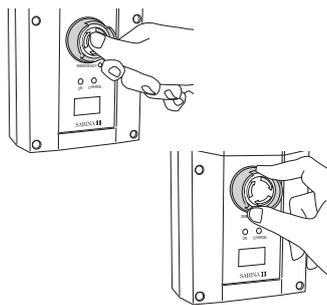
11. *Se applicabile:* fissare il supporto per istruzioni rapide sulla colonna portante del sollevatore secondo le istruzioni di assemblaggio. Inserire le Istruzioni rapide nel supporto.

12. Prima del primo utilizzo del sollevatore, la batteria deve essere caricata per almeno 6 ore. Per istruzioni dettagliate, consultare la sezione "Ricarica delle batterie" a pagina 13.

Dopo l'assemblaggio, verificare che:

- il movimento del braccio di sollevamento corrisponda ai pulsanti sulla pulsantiera
- il dispositivo di discesa di emergenza (meccanico ed elettrico) funzioni correttamente
- la regolazione della larghezza della base funzioni correttamente
- i freni delle ruote funzionino correttamente
- le spie sulla parte anteriore della centralina di controllo si accendano durante la carica.

Funzionamento



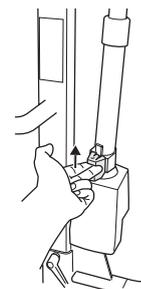
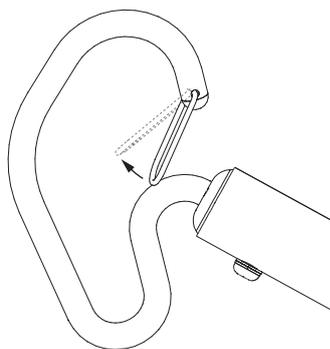
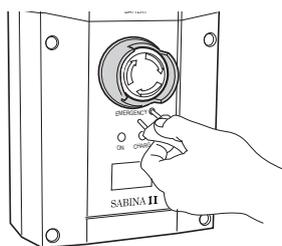
Pulsantiera

Spia (A): ricaricare le batterie del sollevatore. Il movimento di sollevamento viene azionato con i pulsanti sulla pulsantiera. La direzione di puntamento delle frecce è applicabile con la pulsantiera tenuta come mostrato nella figura. Per sollevare o abbassare il braccio di sollevamento, premere o . Per ridurre la velocità di sollevamento utilizzare le frecce più sottili. Il movimento di sollevamento si arresta non appena il pulsante viene rilasciato. Per la regolazione della larghezza della base, premere o .

Arresto d'emergenza

Attivazione: premere il pulsante rosso sulla centralina di controllo.

Reset: girare il pulsante nella direzione indicata dalle frecce finché il pulsante scatta in fuori.



Salita e discesa di emergenza elettrica

Utilizzare un oggetto sottile per premere i pulsanti che si trovano all'interno dei fori contrassegnati sulla centralina di controllo.

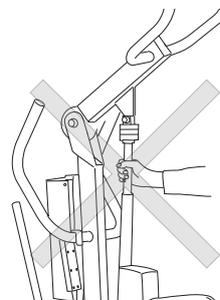
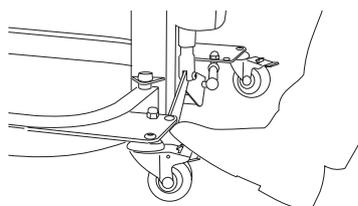
⚠ L'oggetto utilizzato per premere non deve essere affilato, onde evitare di danneggiare la centralina di controllo.

Installazione delle chiusure

Dopo l'installazione, verificare che la chiusura si blocchi e si muova liberamente nel gancio del bilancino.

Discesa di emergenza meccanica

Tirare il comando rosso di discesa di emergenza verso l'alto. Il dispositivo di discesa di emergenza meccanica funziona solo quando il braccio di sollevamento è sotto carico, cioè quando il paziente è in piedi o seduto nel sollevatore. Il movimento di discesa è leggermente ritardato.



Bloccaggio delle ruote

Le ruote posteriori possono essere bloccate per impedirne la rotazione. Per bloccare le ruote, spingere verso il basso il pedale di blocco con il piede. Per sbloccare le ruote, spingere la leva rialzata sulla ruota. Durante il sollevamento passivo/attivo, le ruote devono essere sbloccate in modo che il sollevatore possa essere spostato verso il centro di gravità del paziente.

⚠ Non spostare mai il sollevatore tirando l'attuatore.

Ricarica delle batterie

Indicazioni per la ricarica della batteria

Se la batteria è scarica, la centralina di controllo emetterà un suono. Allo stesso tempo, si accenderà una spia sulla pulsantiera. Quando questo accade, la batteria deve essere ricaricata il più presto possibile. Tuttavia, anche in questa situazione, la carica è sufficiente per eseguire alcune operazioni di sollevamento. Un display sulla centralina di controllo indica il livello di carica della batteria. Quando tutti i campi sono di colore nero, la batteria è completamente carica. Quando viene visualizzato il simbolo (🔋), la batteria deve essere ricaricata il prima possibile.

Ricarica e manutenzione della batteria

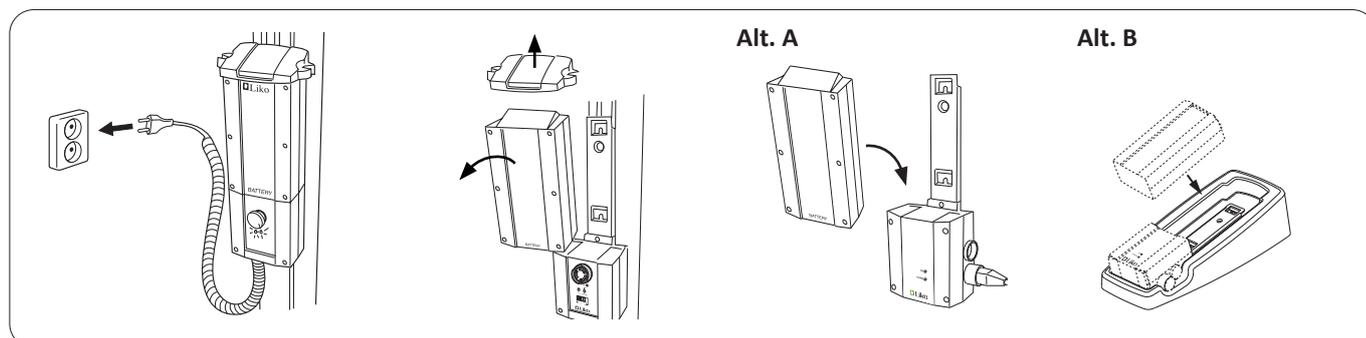
Per allungare la vita utile della batteria, è importante ricaricare regolarmente la batteria. Si consiglia di caricarla dopo ogni uso oppure ogni notte. Le batterie sono completamente cariche dopo circa 6 ore. Quando la batteria è completamente carica, il caricabatterie viene spento automaticamente. Se il sollevatore non viene usato ogni giorno, consigliamo di collegarlo al caricabatterie o di attivare l'arresto di emergenza dopo l'uso, al fine di disattivare l'alimentazione e risparmiare la batteria. Assicurarsi che la batteria sia completamente carica prima di attivare l'arresto di emergenza.

NOTA: il sollevatore non può essere caricato con il pulsante di arresto d'emergenza attivato.

NOTA: quando il sollevatore è in carica, sulla centralina di controllo si accende una spia gialla. La spia gialla si spegne quando la batteria è completamente carica. Se la spia non si è spenta dopo 8 ore di ricarica, la batteria probabilmente ha bisogno di essere sostituita. Interrompere la ricarica e sostituire la batteria.

⚠ Non ricaricare mai le batterie in zone umide.

Ricarica



Caricabatterie integrato (standard):

Collegare il cavo del caricabatterie ad una presa elettrica (100-240 V CA). Assicurarsi che entrambe le spie del caricabatterie siano accese. La spia gialla indica che la ricarica è in corso, mentre una spia verde indica che il caricabatterie è collegato all'alimentazione elettrica. Se il cavo del caricabatterie è troppo teso, occorre sostituirlo per ridurre al minimo il rischio di rottura o blocco.

Caricabatterie a parete o caricabatterie da tavolo:

Staccare il supporto per il cavo di carica. Rimuovere le batterie dalla centralina di controllo allentando la vite di bloccaggio sopra le batterie.

Alt. A. Posizionare la batteria sul caricabatterie montato a parete. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica (100-240 V CA). Assicurarsi che entrambe le spie del caricabatterie siano accese. La spia gialla indica che la ricarica è in corso, mentre una spia verde indica che il caricabatterie è collegato all'alimentazione elettrica.

Alt. B. Posizionare la batteria sul caricabatterie da tavolo. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica (100-240 V CA). Assicurarsi che entrambe le spie del caricabatterie siano accese. La spia gialla indica che la ricarica è in corso, mentre una spia verde indica che il caricabatterie è collegato all'alimentazione elettrica.

NOTA: non è possibile usare il sollevatore quando il cavo è collegato ad una presa.

Carico massimo

Carichi massimi diversi possono essere applicati ai diversi prodotti sull'unità di sollevamento assemblata: sollevatore, bilancino, imbragatura e qualsiasi altro accessorio utilizzato. Per il sollevatore assemblato, compresi gli accessori, il carico massimo corrisponde sempre al valore di carico più basso per uno qualsiasi dei componenti.

Osservare i contrassegni sul sollevatore e sui relativi accessori, contattare il rappresentante Hill-Rom in caso di dubbi.

Accessori di sollevamento raccomandati

⚠ L'uso di accessori di sollevamento diversi da quelli raccomandati qui sotto può provocare rischi.

Di seguito è riportata una descrizione degli accessori di sollevamento raccomandati per il sollevatore Sabina™ II. Per ulteriori indicazioni, fare anche riferimento alle Istruzioni per l'uso degli accessori di sollevamento o di imbragatura/bilancino.

Contattare il rappresentante Hill-Rom per consigli e informazioni sulla gamma di prodotti Liko.

Supporto per istruzioni rapide

Art. n. 2000100



Istruzioni rapide di Sabina II

Svedese/Finlandese
Norvegese/Danese
Inglese/Spagnolo
Tedesco/Francese
Francese/Olandese
Italiano/Portoghese

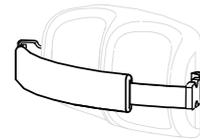
Art. n. 2020100SVFI
Art. n. 2020100NODK
Art. n. 2020100ENES
Art. n. 2020100DEFR
Art. n. 2020100FRNL
Art. n. 2020100ITPT



Cinghia per polpacci

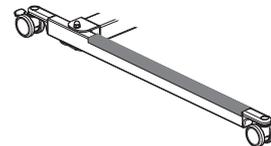
Art. n. 20290022

La cinghia per polpacci può essere utilizzata per quei pazienti con una gamba debole che deve essere assicurata o per evitare che la gamba scivoli dalla pedana.



Set di protezioni per la base del sollevatore

Art. n. 20190029

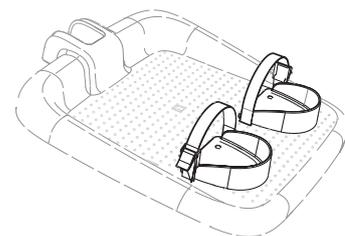


Heel Support Sabina

Art. n. 2027011

I sostegni per caviglie sono utilizzati per assicurare i piedi del paziente alla pedana. Le cinghie per i piedi sono incluse.

⚠ Durante l'uso del prodotto Heel Support Sabina, fare attenzione in caso di minore mobilità e/o al rischio di iperestensione delle articolazioni delle ginocchia.



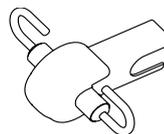
SeatStrap SlingBar

Art. n. 2027007: può essere utilizzato con il sollevatore Sabina™ II.

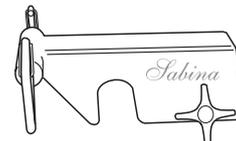
Art. n. 2027006: può essere usato con i modelli precedenti di sollevatori Sabina e con il sollevatore Sabina II.

Larghezza: 19 cm

Carico massimo: 200 kg.



Art. n. 2027007

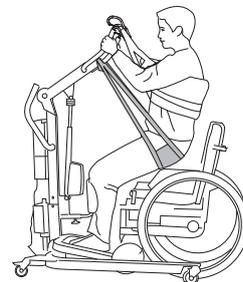


Art. n. 2027006

Sabina SeatStrap

Art. n. 3591115

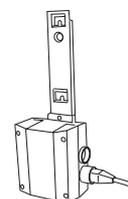
La fascia SeatStrap facilita la prima parte del movimento di sollevamento. La fascia SeatStrap è collegata a un SeatStrap SlingBar, che aiuta il paziente a sollevarsi dalla sedia durante il sollevamento. In posizione eretta, la fascia SeatStrap può essere facilmente staccata in modo da non essere di intralcio, ad esempio per andare alla toilette.



Caricabatterie montato a parete

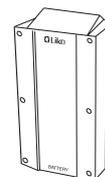
Art. n. 2004106

o per l'uso con una caricabatterie da tavolo



Batteria aggiuntiva

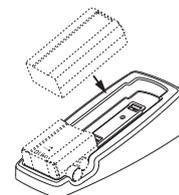
Art. N. 2006106



Caricabatterie da tavolo

Art. n. 2107103

escl. caricabatterie e batteria

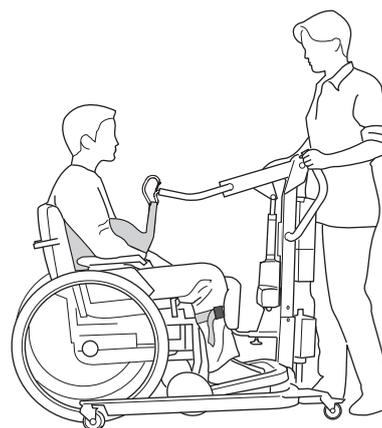
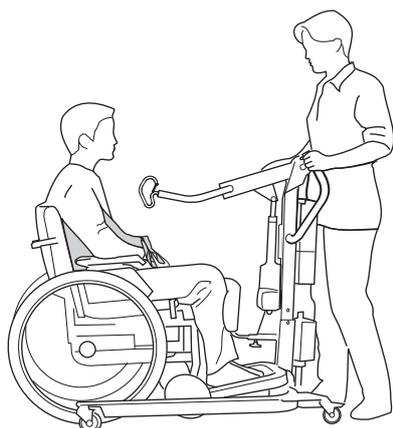


Utilizzo del sollevatore Sabina™ per il sollevamento dei pazienti dalla posizione seduta alla posizione eretta

Per il sollevatore Sabina sono disponibili due diversi bilancini, oltre a vari tipi di imbragatura. La scelta del bilancino e dell'imbragatura è determinata dal grado di mobilità generale del paziente. Leggere attentamente le Istruzioni per l'uso degli accessori di sollevamento utilizzati. Prima di utilizzare il sollevatore Sabina, è importante regolare l'altezza del sollevatore (vedere a pagina 10).

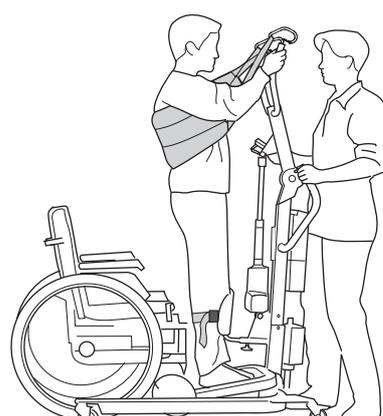
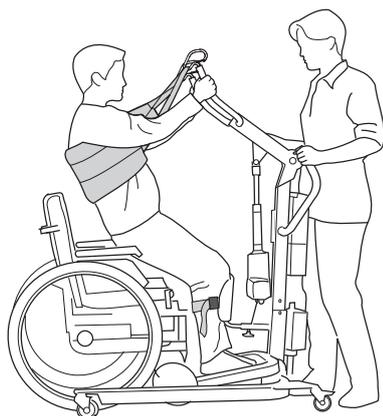
Sollevamento attivo di un paziente con sollevatore Sabina dotato di bilancino 350

Per questo bilancino, consigliamo l'imbragatura Liko SupportVest mod. 91 o Liko SafetyVest mod. 93. Quando si utilizza il bilancino 350, il paziente ha le braccia al di fuori dell'imbragatura. Il bilancino 350 in combinazione con SafetyVest mod. 93 fornisce al paziente un sostegno supplementare per la posizione eretta. Di seguito è riportata una descrizione dell'uso del SupportVest mod. 91. Vedere le Istruzioni per l'uso per la rispettiva imbragatura per ulteriori informazioni.



1. Posizionare il SupportVest attorno al paziente come indicato nelle Istruzioni per l'uso dell'imbragatura. Posizionare il sollevatore Sabina di fronte al paziente e regolare la larghezza della base. Posizionare i piedi del paziente al centro della pedana con le gambe parallele al supporto gamba. Regolare l'altezza e la profondità del supporto gamba secondo necessità, per fornire un supporto agevole al di sotto della rotula.

2. Agganciare le cinghie dell'imbragatura ai ganci del bilancino. *Se applicabile*: stringere le cinghie dei polpacci.



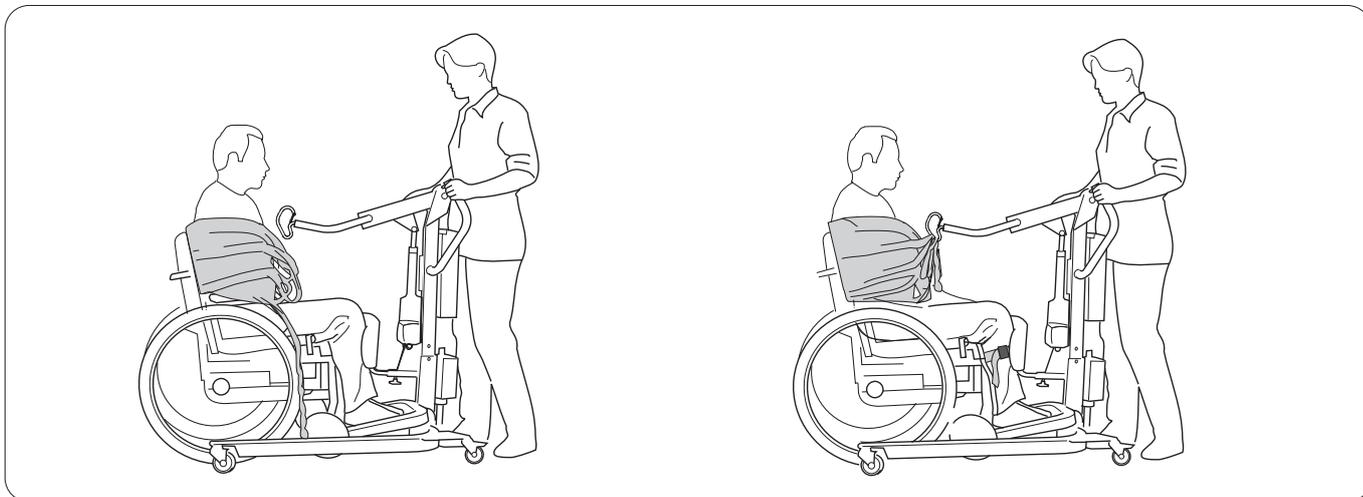
3. Sollevare il bilancino di circa 10-20 cm. Il paziente deve afferrare il bilancino. Continuare la procedura di sollevamento. Se il paziente si appoggia all'indietro, il sollevamento risulterà più agevole, senza rischio di slittamento verso l'alto dell'imbragatura. L'altezza di sollevamento varia a seconda della persona.

⚠ Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante ma solo dopo aver disteso completamente le cinghie, accertarsi che queste siano correttamente agganciate al bilancino.

4. Per una posizione più eretta, continuare il movimento di sollevamento fino a raggiungere la posizione più elevata. Il movimento di sollevamento può essere vissuto come spiacevole per una persona non abituata a tale procedura. Ricordare che il sollevatore Sabina II EE ha due diverse velocità. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Vedere a pagina 10.

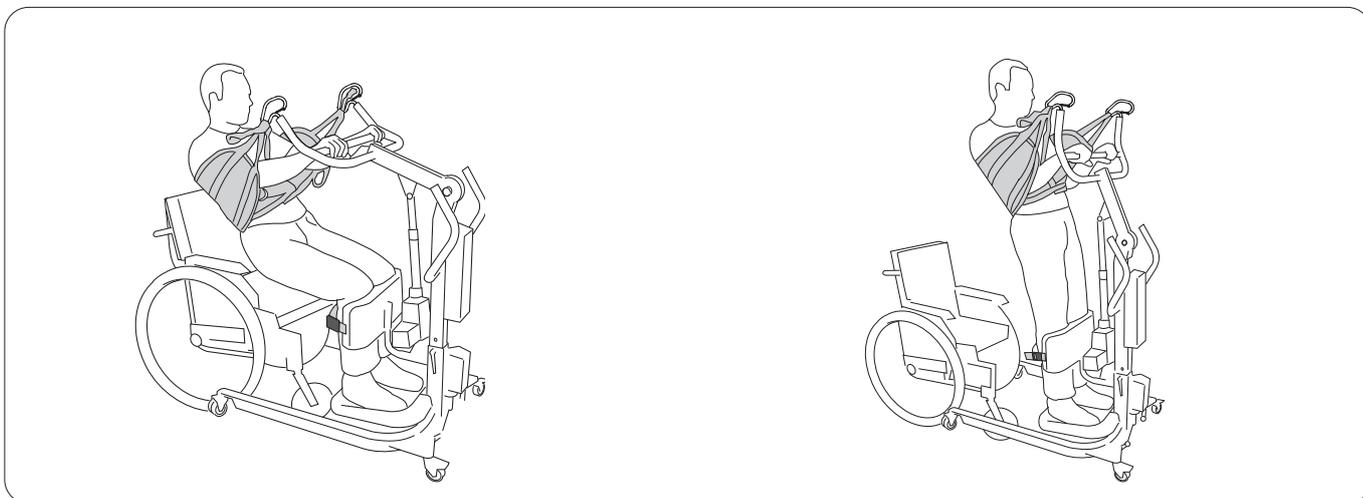
Sollevamento attivo di un paziente con sollevatore Sabina™ dotato di bilancino Comfort

Per questo bilancino, consigliamo l'imbragatura Liko ComfortVest mod. 95. Questa combinazione è adatta per le persone che sono particolarmente sensibili alla pressione sotto le braccia, come le persone paralizzate su un lato del corpo. Il ComfortVest è progettato per il sollevamento dal retro e dalla parte esterna delle braccia. Il bilancino Comfort può anche essere utilizzato in misura limitata con Liko SafetyVest mod. 93, soprattutto per i pazienti di corporatura robusta. Di seguito è riportata una descrizione di come utilizzare ComfortVest mod. 95. Vedere le Istruzioni per l'uso per la rispettiva imbragatura per ulteriori informazioni.



1. Posizionare il ComfortVest attorno al paziente come indicato nelle Istruzioni per l'uso dell'imbragatura. Posizionare il sollevatore Sabina di fronte al paziente. Regolare la larghezza della base. Posizionare i piedi del paziente al centro della pedana con le gambe parallele al supporto gamba. Regolare l'altezza e la profondità del supporto secondo necessità, per fornire un supporto agevole al di sotto della rotula.

2. Agganciare le cinghie dell'imbragatura ai ganci del bilancino. *Se applicabile*: stringere le cinghie dei polpacci.



3. Sollevare il bilancino di circa 10-20 cm. Il paziente deve afferrare il bilancino. Continuare la procedura di sollevamento. Se il paziente si appoggia all'indietro, il sollevamento risulterà più agevole, senza rischio di slittamento verso l'alto dell'imbragatura. L'altezza di sollevamento varia a seconda della persona.

⚠️ Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante ma solo dopo aver disteso completamente le cinghie, accertarsi che queste siano correttamente agganciate al bilancino.

4. Per una posizione più eretta, continuare il movimento di sollevamento fino a raggiungere la posizione più elevata. Il movimento di sollevamento può essere vissuto come piacevole per una persona non abituata a tale procedura. Ricordare che il sollevatore Sabina II EE ha due diverse velocità. Per il massimo comfort, la colonna portante del sollevatore deve essere fissata alla base in uno dei tre fori di fissaggio più facilmente raggiungibile. Vedere a pagina 10.

Possibili problemi nell'assistenza dei pazienti durante il sollevamento in piedi

Il paziente non riesce a raggiungere una posizione sufficientemente eretta: cosa bisogna fare?

A volte ciò dipende dallo stato di salute del paziente o dal grado di mobilità: muscolatura indebolita, mancanza di forza e/o ridotta mobilità dell'anca o dell'articolazione del ginocchio. Al fine di sfruttare al meglio il sollevatore Sabina™, ci sono alcune cose da tenere a mente:

- 1 Agganciare la cinghia ad occhielli interni dell'imbragatura (B) ai ganci del bilancino.
- 2 Sollevare la colonna portante del sollevatore al fine di raggiungere una maggiore altezza di sollevamento. Vedere la regolazione dell'altezza di sollevamento a pagina 10.
- 3 Provare un'imbragatura di misura più piccola. Le imbragature più piccole hanno una distanza inferiore dai ganci, quindi consentono di raggiungere una posizione più eretta.



Il paziente fa fatica a partecipare attivamente alla prima parte del sollevamento: cosa si può fare?

La fascia Sabina SeatStrap è un accessorio destinato a pazienti che hanno bisogno di ulteriore aiuto nel sollevamento dalla sedia durante la prima parte del movimento. Per ulteriori informazioni, vedere "Accessori di sollevamento raccomandati" a pagina 14-15, o leggere le Istruzioni per l'uso della fascia Sabina SeatStrap.

Utilizzo del sollevatore Sabina in situazioni di sollevamento passivo

Per il sollevamento passivo, consigliamo di utilizzare un modello di imbragatura che non limiti eccessivamente l'altezza di sollevamento. Ai fini della funzionalità e della sicurezza è fondamentale eseguire le regolazioni caso per caso. Il grado di mobilità generale del paziente determina la scelta del modello di imbragatura e bilancino. Ricordare che il carico massimo per il sollevamento passivo è ridotto da 200 kg a 150 kg; questo è dovuto al fatto che durante il sollevamento passivo, la pedana non sostiene alcun carico.

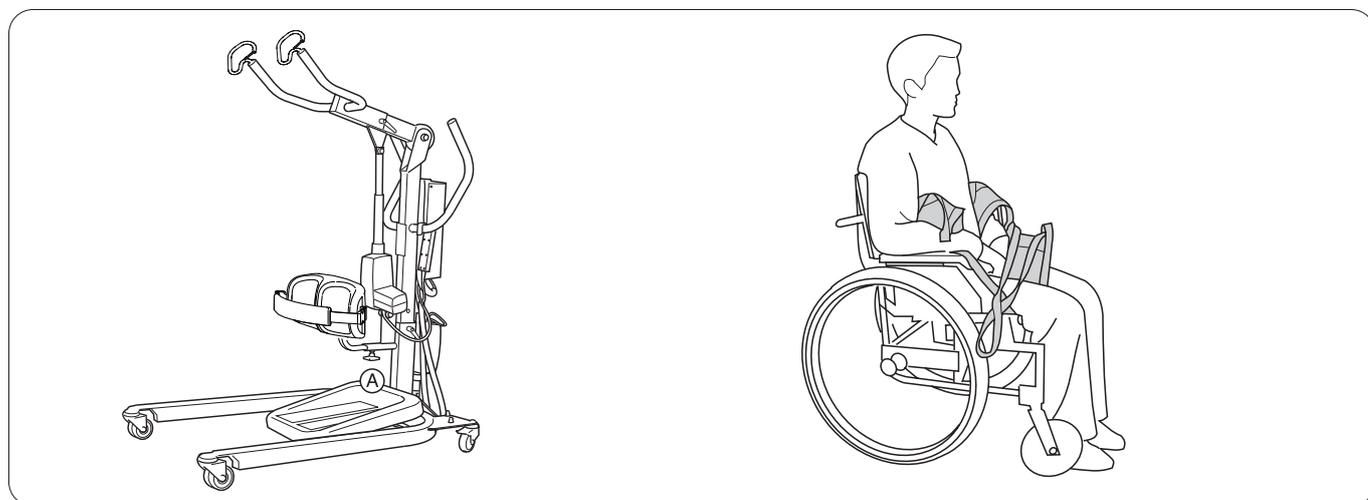
Sollevatore Sabina con bilancino 350 (larghezza bilancino 350 mm)

Per questo bilancino, consigliamo l'imbragatura Liko HygieneSling mod. 41 e 45.

Sollevatore Sabina con bilancino Comfort (larghezza bilancino 600 mm)

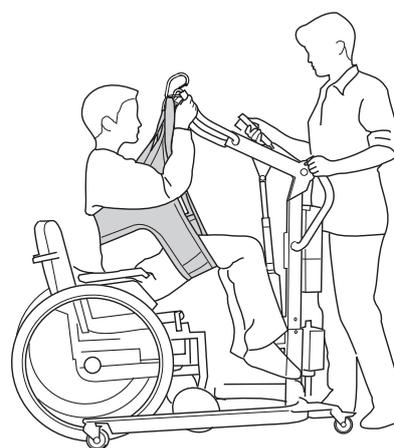
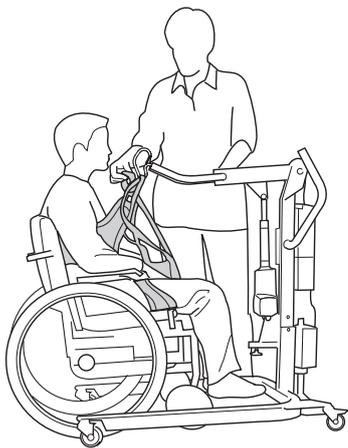
Per questo bilancino, consigliamo Liko UniversalSling mod. 000. Per ulteriori informazioni vedere le relative Istruzioni per l'uso per il modello di imbragatura o contattare Hill-Rom per ulteriori indicazioni.

Sollevamento passivo di un paziente con sollevatore Sabina dotato di bilancino 350



1. Smontare il supporto gambe: svitare la vite A. Estrarre il supporto gambe. Rimuovere la pedana: afferrare il bordo anteriore del telaio. Ripiegarlo e sollevarlo dalla base.

2. Applicare l'apposita imbragatura secondo le Istruzioni per l'uso dell'imbragatura. Nell'immagine sopra è raffigurata l'imbragatura Liko HygieneSling mod. 40.



3. Avvicinare il sollevatore. Collegare gli occhielli di sospensione dell'imbragatura ai ganci del bilancino. L'altezza della colonna portante può dover essere regolata, vedere a pagina 10.
- ⚠️ Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante, quando le cinghie sono completamente distese, accertarsi che le stesse siano adeguatamente agganciate al bilancino.**

4. Sollevare il bilancino all'altezza minima necessaria per eseguire il trasferimento.
- ⚠️ Accertarsi che il sollevamento non sia eccessivo, per evitare che il paziente si avvicini troppo alla colonna portante.**

⚠️ NOTA:

Il sollevamento di persone sedute con il sollevatore Sabina™ non può sostituire le procedure di sollevamento di persone sedute utilizzando i sollevatori mobili tradizionali come il sollevatore mobile Viking™, Uno™ o Golvo™. La funzione è intesa come una soluzione temporanea quando il paziente non è in grado di gestire un movimento di sollevamento attivo utilizzando il sollevatore Sabina. Se la necessità di sollevamento passivo persiste, si consiglia di passare a uno dei sollevatori summenzionati.

Guida rapida alla risoluzione

Il sollevatore non va su o giù. La regolazione della larghezza della base non funziona (interno/esterno).



1. Verificare che l'arresto di emergenza non sia attivato.
2. Verificare che i cavi verso la centralina di controllo siano collegati correttamente.
3. Accertarsi che il cavo di carica non sia collegato a una presa.
4. Controllare la tensione delle batterie.
5. Verificare che le piastre di contatto della batteria non siano difettose o danneggiate.
6. *Se il sollevatore non funziona ancora correttamente, contattare Hill-Rom.*

Il caricabatterie non funziona.



1. Verificare che l'arresto di emergenza non sia attivato.
2. Verificare che le piastre di contatto della batteria non siano difettose o danneggiate.
3. *Se il sollevatore non funziona ancora correttamente, contattare Hill-Rom.*

Il sollevatore si blocca in alto.



1. Verificare che l'arresto di emergenza non sia attivato.
2. Utilizzare il dispositivo per la discesa di emergenza elettrica o meccanica per fare scendere il paziente su una superficie sicura.
3. Utilizzare il dispositivo per la discesa di emergenza elettrica o meccanica per fare scendere il paziente su una superficie sicura.
4. Controllare la tensione delle batterie.
5. *Se il problema persiste, contattare Hill-Rom.*

In caso di suoni anomali.



Contattare Hill-Rom.

Istruzioni per il riciclo



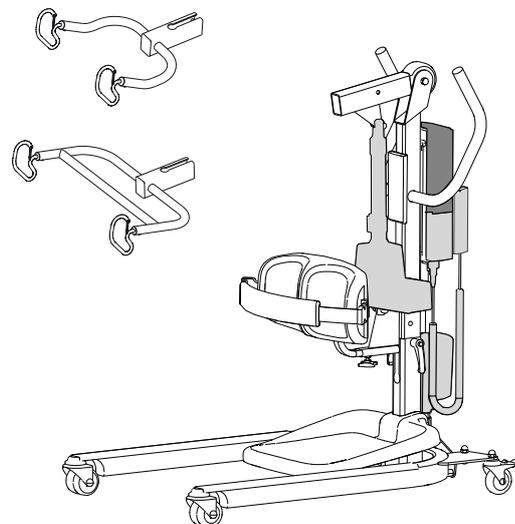
Batteria al piombo (Pb)



Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).



Metalli



Il sollevatore Sabina™ II EE è conforme alla Direttiva WEEE II 2012/19/EU relativa allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Le batterie usate devono essere depositate presso il punto di smaltimento più vicino in base alle regolamentazioni locali oppure consegnate al personale autorizzato da Hill-Rom.

Hill-Rom valuta e fornisce indicazioni agli utenti in merito alla manipolazione e allo smaltimento sicuri dei propri dispositivi per contribuire alla prevenzione delle lesioni inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, tagli e punture della pelle, abrasioni, nonché in merito alla pulizia e alla disinfezione necessarie del dispositivo medico dopo l'uso e prima dello smaltimento. I clienti devono attenersi a tutte le leggi e normative federali, statali, regionali e/o locali in materia di smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali.

In caso di dubbi, l'utente del dispositivo dovrà prima contattare l'assistenza tecnica Hill-Rom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.



Pulizia e disinfezione

Queste istruzioni non sostituiscono le politiche sulla pulizia e sulla disinfezione della struttura.

Avvertenze:

Per evitare lesioni e/o danni all'apparecchiatura, attenersi alle seguenti avvertenze:

- Avvertenza: l'apparecchiatura elettrica può causare scosse elettriche. Il mancato rispetto del protocollo della struttura potrebbe causare lesioni gravi o mortali.
- Avvertenza: non riutilizzare il materiale di pulizia per più passaggi o su più prodotti.
- Avvertenza: il contatto con soluzioni detergenti aggressive può causare sfoghi e/o irritazioni della pelle. Seguire le istruzioni del produttore riportate sull'etichetta del prodotto e sulla scheda di sicurezza (SDS).
- Avvertenza: sollevare e spostare i componenti correttamente. Non esercitare alcuna torsione e, se necessario, richiedere assistenza.
- Avvertenza: eventuali versamenti di liquido sui componenti elettronici del sollevatore possono costituire un pericolo. In tal caso, non rimettere in funzione il sollevatore finché non è completamente asciutto, testato e ritenuto sicuro per il funzionamento.

Precauzioni:

Per evitare danni all'apparecchiatura, attenersi alle seguenti precauzioni:

- Attenzione: non pulire a vapore o con idropulitrice il sollevatore. La pressione e l'eccessiva umidità possono danneggiare le superfici di protezione del sollevatore e i relativi componenti elettrici.
- Attenzione: non utilizzare detersivi/detergenti aggressivi, sgrassatori per impieghi gravosi, solventi quali toluene, xilene o acetone e non utilizzare spugne abrasive (è possibile utilizzare una spazzola a setole morbide).
- Attenzione: estendere completamente la cinghia di sollevamento prima del processo di pulizia e disinfezione.

Raccomandazioni di sicurezza

- Indossare dispositivi protettivi individuali conformi alle istruzioni del produttore e al protocollo della struttura per le operazioni di pulizia, come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe.
- Scollegare il dispositivo dalla corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e della disinfezione.
- Non pulire mai il sollevatore versandovi sopra acqua o usando un getto ad alta pressione.
- Fare riferimento alle raccomandazioni del produttore dei prodotti per la pulizia e la disinfezione.

Raccomandazioni per la procedura:

Per una pulizia e una disinfezione corrette, il personale deve essere adeguatamente formato.

Il responsabile della formazione deve leggere attentamente le istruzioni e seguirle durante la formazione degli utenti.

L'utente cui è rivolta la formazione deve:

- Avere il tempo di leggere le istruzioni e porre eventuali domande.
- Pulire e disinfettare il prodotto sotto la supervisione del responsabile della formazione. Durante e/o dopo questa procedura, il responsabile della formazione deve correggere l'utente in merito a eventuali differenze rispetto alle Istruzioni per l'uso.

Il responsabile della formazione deve supervisionare l'utente finché non sarà in grado di pulire e disinfettare il sollevatore come indicato.

Hill-Rom raccomanda di pulire e disinfettare il sollevatore tra un paziente e l'altro e regolarmente durante periodi di uso lunghi.

Alcuni liquidi utilizzati in ambiente ospedaliero, come iodoforo e creme di ossido di zinco, possono causare macchie permanenti. Rimuovere le macchie temporanee strofinando energicamente con un panno leggermente inumidito.

Panoramica della pulizia e disinfezione:

La pulizia e la disinfezione sono processi ben distinti. La **pulizia** è la rimozione fisica di sporco e sostanze contaminanti visibili e non visibili. La **disinfezione** è destinata a uccidere i microrganismi.

Quando si eseguono le operazioni di pulizia dettagliate, tenere presente quanto segue:

- Come panno per la pulizia si consiglia di utilizzare un panno in microfibra.
- Si consiglia di utilizzare una spazzola a setole morbide come strumento di pulizia per i fori piccoli di Q-Link II.
- Sostituire sempre il panno quando è visibilmente sporco.
- Sostituire sempre il panno per la pulizia tra una procedura e l'altra (pulizia di singole macchie, pulizia e disinfezione).
- Utilizzare sempre dispositivi di protezione personale (come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe), come consigliato dal protocollo della struttura e nelle istruzioni dei produttori.



Equipaggiamento per pulizia e disinfezione:

- Dispositivi di protezione (come: guanti in gomma, occhiali protettivi, grembiule, mascherina e copriscarpe), come consigliato dal protocollo della struttura e nelle istruzioni dei produttori
- Si consiglia l'uso di panni in microfibra monouso
- Spazzola con setole morbide
- Acqua calda
- Per un elenco dei detergenti/disinfettanti compatibili o non compatibili per l'uso su prodotti Liko®, vedere "Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko" nel presente documento.

Preparare l'unità per la pulizia e la disinfezione:

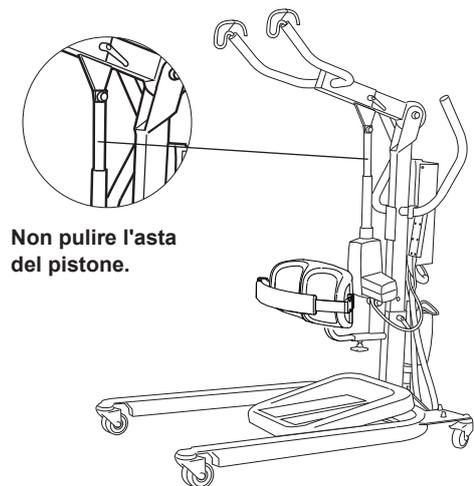
⚠ Scollegare il dispositivo dalla corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e della disinfezione.

Punto 1: Pulizia

1. Scollegare il dispositivo dalla corrente (fonte di alimentazione CA) prima della pulizia e della disinfezione.
2. Se necessario, rimuovere prima lo sporco visibile dal sollevatore con un panno inumidito con acqua calda e un detergente/disinfettante neutro approvato. Vedere "Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko". Non utilizzare un panno eccessivamente bagnato.
 - Una spazzola a setole morbide può essere utilizzata per le aree difficili da pulire per rimuovere macchie e sporco resistente e per sciogliere sporco indurito.
 - Utilizzare tutti i panni necessari per rimuovere lo sporco. Sostituire il panno quando è sporco.
3. Pulire l'intero sollevatore partendo dall'alto verso il basso. Prestare particolare attenzione alle cuciture, alle crepe e ad altre aree in cui lo sporco può accumularsi. In particolare, prestare attenzione alle seguenti aree:

NOTA: non pulire l'asta del pistone.

4. Prestare particolare attenzione alle seguenti aree:
 - Bilancino (diversi modelli)
 - Maniglie
 - Discesa di emergenza meccanica (diversi modelli)
 - Pulsantiera
 - Arresto d'emergenza
 - Supporto gambe
 - Pedana
 - Maniglie di bloccaggio
 - Ruote



Pulizia/Disinfezione:

NOTA:

È importante rimuovere tutto lo sporco visibile da tutte le aree prima di passare a rimuovere lo sporco non visibile.

Con un nuovo panno imbevuto con un detergente/disinfettante approvato, esercitare una pressione decisa per pulire tutte le superfici del sollevatore. Utilizzare un panno nuovo o pulito ogni volta che è necessario. Assicurarsi che i seguenti componenti siano puliti:

- Pulsantiera
- Imbragatura (fare riferimento alle Istruzioni per l'uso specifiche e al documento Cura e manutenzione delle imbragature Liko 7IT160884)
- Sollevatore
- Bilancino
- Cavo di alimentazione
- Bilancia (se applicabile)

I componenti danneggiati devono essere sostituiti.



Punto 2: Disinfezione

1. Per l'utilizzo di disinfettanti appropriati, vedere "Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko" in questo documento.
2. Seguire le istruzioni del produttore.
3. Assicurarsi che tutte le superfici **rimangano bagnate con il detergente/disinfettante** per il **tempo di contatto specificato**.
Se necessario, bagnare di nuovo le superfici con un nuovo panno secondo le istruzioni del produttore.

NOTA:

Se si utilizza candeggina con un altro detergente/disinfettante, utilizzare un panno e/o una salvietta nuovi o puliti imbevuti di acqua corrente per rimuovere eventuali residui di disinfettante prima e dopo l'applicazione della candeggina.

- ⚠ Il sollevatore non può essere pulito con CSI o equivalente.
- ⚠ La pulsantiera non può essere pulita con Viraguard o una soluzione equivalente.
- ⚠ La centralina di controllo non può essere pulita con spray Anioxy biodecontaminante o equivalente.
- ⚠ La pedana non può essere pulita con Terralin Protect, Virex II o equivalenti.
- ⚠ Il supporto gambe su Sabina II, fino al numero di serie 460899 può essere pulito solo con acqua tiepida e un detergente neutro approvato dalla struttura.
- ⚠ Il supporto gambe su Sabina II dal numero di serie 460900 in poi può essere pulito con i disinfettanti consigliati.

Applicazione di disinfettanti/detergenti comunemente utilizzati su prodotti Liko

Classe chimica	Ingrediente attivo	pH	Detergenti / Disinfettante *)	Produttore *)	Non possono essere utilizzati sui seguenti componenti:
Cloruro di ammonio quaternario	Cloruro di ammonio di dimetilico di Didecyl = 8,704% Cloruro di alchil dimetil benzil di ammonio = 8,19%	9,0 - 10,0 in uso	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Pedana per Sabina™ e Roll-On™
Cloruro di ammonio quaternario	Cloruro di alchil dimetil benzil di ammonio = 13,238% Cloruro di alchil dimetil etilbenzil di ammonio = 13,238%	9,5 in uso	HB Quat 25L	3M	
Perossido d'idrogeno a reazione accelerata	Perossido d'idrogeno 0,1 - 1,5% Alcool benzilico: 1-5% Perossido d'idrogeno 0,1 - 1,5% Alcool benzilico: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto
Fenolico	Orto-fenilfenolo = 3,40% Orto-Benzil-para-Clorofenolo = 3,03	3,1 +/- 0,4 in uso	Wexcide	Wexford Labs	
Candeggina	Ipcloclorito di sodio	12,2	Dispatch	Caltech	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto
Alcool	Alcool isopropilico = 70%	5,0 - 7,0	Viraguard	Veridien	Pulsantiera per tutti i sollevatori
Ammonio quaternario	n-Alchil dimetil benzil cloruri di ammonio = 0,105% n-Alchil dimetil etilbenzil cloruri di ammonio = 0,105%	11,5 - 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, Likorall™, Multirall™
Benzil-C12-18-alcildimetilammonio, cloruri	Benzil-C12-18-alcildimetilammonio, cloruri (22%) 2-Fenossietanolo (20%) Tridecillipolietilenglicoletere (15 %) Propano-2-ol (8 %)	circa 8,6 in uso	Terralin Protect	Shülke	Pedana per Sabina™ e Roll-On™
Perossido organico (tipo E, solido)	Monoperossifalato di magnesio esaidrato (50 - 100%) Tensioattivo anionico (5 - 10%) Tensioattivo non ionico (1 - 5%)	5,3 in uso	Dismozon Pur	Bode	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto
Etanolo	Perossido d'idrogeno (2,5 - 10%) Ossido di laurildimetilammine (0 - 2,5%) Etanolo (2,5 - 10%)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Centralina di controllo per tutti i sollevatori mobili
Sodio troclosesene	Acido apidico 10 - 30% Silicio amorfo < 1% Solfonato di sodio toluene 5 - 10% Sodio troclosesene 10 - 30%	4 - 6 in uso	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Cinghie di sollevamento per Golvo™ e per i sollevatori a soffitto

*) o equivalente

Ispezione e manutenzione

Per garantire un funzionamento corretto e senza problemi, occorre controllare alcuni dettagli prima di ogni utilizzo.

- Ispezionare il sollevatore e controllare che non sia danneggiato esternamente.
- Verificare il funzionamento delle maniglie di bloccaggio.
- Verificare il funzionamento delle chiusure.
- Controllare la salita, la discesa e la regolazione dell'apertura della base.
- Verificare il funzionamento corretto della discesa di emergenza (sia elettrica che meccanica).
- Ricaricare le batterie ogni giorno di utilizzo del sollevatore e verificare che il caricabatterie funzioni correttamente.

Se necessario, pulire il sollevatore con un panno umido e controllare che le ruote non siano sporche. Per informazioni più dettagliate su pulizia e disinfezione del prodotto Liko, consultare il capitolo *Pulizia e disinfezione*.

⚠ Il sollevatore non deve essere esposto ad acqua corrente.

Manutenzione

Il sollevatore Sabina™ deve essere sottoposto ad ispezione periodica almeno una volta l'anno. Non eseguire operazioni di manutenzione quando il sollevatore è in funzione.

⚠ Le ispezioni periodiche, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite soltanto seguendo le istruzioni del manuale di manutenzione Liko da personale autorizzato da Hill-Rom e con l'uso di ricambi originali Liko.

Contratto di manutenzione

Hill-Rom offre l'opportunità di stipulare contratti per la manutenzione e l'ispezione regolare dei prodotti Liko.

Durata stimata

Il prodotto ha una durata stimata di 10 anni se usato, sottoposto a manutenzione e ispezione periodica correttamente e in conformità con le istruzioni Liko.

Trasporto e stoccaggio

Durante il trasporto o se il sollevatore rimane inutilizzato a lungo, attivare l'arresto d'emergenza. L'ambiente in cui il sollevatore viene trasportato e riposto deve avere una temperatura compresa tra -10 e +50 C e un tasso di umidità compreso tra 20% e 90%. La pressione atmosferica deve essere compresa tra 700 e 1060 hPa.

Modifiche ai prodotti

I prodotti Liko vengono continuamente perfezionati e questo è il motivo per cui ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al prodotto senza preavviso. Contattare il rappresentante Hill-Rom per consigli e informazioni sugli aggiornamenti dei prodotti.

Design and Quality by Liko in Sweden

Il sistema di gestione per la produzione e lo sviluppo dei prodotti è certificato in conformità alla normativa ISO9001 e al suo equivalente per l'industria dei dispositivi medicali, ISO13485. Il sistema di gestione ha anche ottenuto la certificazione in conformità con lo standard ambientale ISO14001.

Avviso per gli utenti e/o i pazienti nell'UE

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.



www.hillrom.com